

The previous trade exhibition 'Germany at CERN', 4-7 June 1985, was a great success and stimulated much interest.

L'Exposition précédente au CERN a été celle de l'Allemagne fédérale du 4 au 7 juin 1985; elle fut un succès.

Italy at CERN

Following the successful 'Germany at CERN' exhibition in June, representatives of Italian industry will exhibit their latest technology at CERN from 8 - 11 October. Under the auspices of the Italian Institute for Foreign Trade (ICE Rome), 40 firms will display equipment as diverse as butterfly valves, cryopumps, electrical safety cables, electronic instrumentation for handling nuclear data, machine tools, office equipment, personal computers and X-ray monochromators. This *fritto misto* represents a good cross-section of equipment which is of interest to CERN and CERN users. It is the third time Italy has exhibited at CERN, previous occasions being in 1981 and 1983. This kind of exhibition has been a regular feature since 1968 and is open to all Member States. A measure of their success may be gauged by the case of Great Britain who two weeks after exhibiting here in October 1984 sent in the request for their next exhibition, which has subsequently been confirmed (30 September - 3 October 1986). Other exhibitions already confirmed are France (11 - 14 March 1986) and the Netherlands (3 - 6 June 1986). The names of the Italian exhibitors are published on page 8. 'Italy at CERN' will be on the first floor of the Administration Building from 09.00 - 17.30 hrs Tuesday - Thursday, and 09.00 - 12.00 hrs on Friday. The official opening ceremony by Luigi Granelli, Italian Minister for Scientific Research, will take place at 11.00 hrs on Wednesday 9 October in the Auditorium. In addition to the exhibitors, 19 Italian firms will visit CERN from 9 - 11 October. These are firms who had

L'Italie au CERN

Faisant suite à l'exposition 'L'Allemagne au CERN' en juin, des représentants de l'industrie italienne présenteront dans nos murs le dernier cri de leur technologie du 8 au 11 octobre. Sous les auspices de l'Institut italien pour le commerce extérieur (ICE, Rome), quarante firmes exposeront des équipements aussi divers que vannes à papillon, pompes cryogéniques, câbles électriques de sécurité, appareillages électroniques pour le traitement des données dans le domaine du nucléaire, machines-outils, matériel de bureau, ordinateurs personnels et monochromateurs pour rayons X. Ce *fritto misto* constitue un bon aperçu d'équipements présentant un intérêt pour le CERN et ses utilisateurs. C'est la troisième exposition que l'Italie présente au CERN, après celles de 1981 et 1983. Les expositions de ce genre sont organisées à intervalles réguliers depuis 1968 et sont ouvertes à tous les Etats membres. On peut en mesurer le succès en prenant pour exemple la Grande-Bretagne qui, deux semaines après avoir exposé ici en octobre 1984, présentait une demande pour son exposition suivante, laquelle devait par la suite être confirmée (30 septembre - 3 octobre 1986). D'autres expositions déjà confirmées elles aussi sont celles de la France (11-14 mars 1986) et des Pays-Bas (3-6 juin 1986). La liste des exposants italiens est publiée à la page 8. 'L'Italie au CERN' se tiendra au premier étage du Bâtiment de l'Administration de 9 h 00 à 17 h 30 du mardi au jeudi et de 9 h 00 à 12 h 00 le vendredi. La cérémonie officielle d'ouverture sera présidée par Luigi Granelli, ministre italien pour la recherche scientifique;

asked to exhibit but who unfortunately could not be accommodated due to lack of space; however, ICE may give them priority when selecting firms for the next exhibition of Italian industry at CERN.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITE DE MANAGEMENT

La principale question étudiée à la réunion du 26 septembre du Comité de Management a été présentée par le Directeur général et concernait les modalités selon lesquelles on pourrait exécuter le programme prévu avec les limitations budgétaires actuelles. En raison des difficultés économiques que connaissent aujourd'hui la plupart des Etats membres, il est très peu probable qu'on dispose de moyens supplémentaires dans les prochaines années, en sorte qu'une nouvelle répartition des crédits et de la main-d'œuvre sera nécessaire, ainsi qu'une mobilisation de toutes les ressources, pour mener à bien les éléments du programme qui ont la priorité absolue, c'est-à-dire la réalisation du LEP et des expériences LEP et celle du programme d'améliorations proton-antiproton.

De nombreux sacrifices ont déjà été consentis avec les restrictions qui ont été apportées au programme scientifique et la fermeture d'installations telles que les ISR et BEBC. Il faut maintenant fournir un effort supplémentaire pour adapter les structures internes, et en particulier l'organisation des services, aux nouvelles limitations imposées. Il est de fait qu'au CERN plusieurs unités ont atteint leur niveau actuel d'effectifs et de crédits pour des raisons qui se justifiaient certainement tout à fait dans le passé, mais qui doivent maintenant être réexaminées pour voir si elles correspondent toujours à une nécessité pour l'avenir.

Les relations entre le CERN et l'industrie devraient également être développées davantage et on devrait faire davantage appel aux entreprises extérieures pour la fourniture de services, afin de libérer des membres du personnel du CERN pour d'autres tâches importantes et de pouvoir utiliser au mieux leur expérience et leurs compétences.

Il est prévu que chaque secteur du CERN sera examiné pour déterminer s'il reste adapté à l'avenir de notre Laboratoire. Comme on l'a annoncé lors de la réunion précédente du Comité de Management, ce travail a déjà commencé avec une étude des services techniques conduite par F.A. Ferger. R.F. Heyn a proposé parallèlement une certaine restructuration des services adminis-

elle aura lieu à 11 h 00 le mercredi 9 octobre dans l'amphithéâtre. Outre les exposants, 19 firmes italiennes viendront au CERN du 9 au 11 octobre: il s'agit de firmes qui avaient demandé à exposer mais auxquelles, malheureusement, on n'a pu donner satisfaction à cause du manque de place. Toutefois, elles seront peut-être les premières que l'ICE prendra en considération lorsqu'il choisira les firmes devant participer à la prochaine exposition de l'industrie italienne au CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

MANAGEMENT BOARD

The major topic at the Management Board meeting of 26 September was introduced by the Director-General and concerned the question of how to carry out the planned programme within the present budget limitations. The economic difficulties now experienced by most Member States make additional means very unlikely in the next few years, so that a redeployment of both money and manpower will be necessary together with a mobilization of all resources, in order to achieve the top priority elements of the programme, namely the construction of LEP and of the LEP experiments and the proton-antiproton improvement programme.

Many sacrifices have already been made by restricting the scientific programme and closing down facilities such as the ISR and BEBC. Additional effort is now required to adapt internal structures, and particularly the organization of services, to the new boundary conditions. In fact a number of units at CERN have reached their present levels of staffing and funding for reasons which were no doubt entirely justifiable in the past but which now need to be re-examined to see whether they are still necessary for the future.

In addition, the relationship of CERN to industry should be developed further and greater use made of outside firms to provide services, thus freeing CERN staff for other important tasks and enabling their experience and capabilities to be used in the best possible way.

It is intended that every sector of CERN will be examined to see whether it remains adapted to the future of our Laboratory. A start has been made, as was announced at the last Management Board, with a study, led by F.A. Ferger, of the technical services. In parallel, R.F. Heyn has proposed some restructuring of the administrative services. There are many details of the restructuring still to be worked out and a full announcement about the changes will be made when this has been done. When the resources of units need to be reduced, or the units suppressed, programmes of training and reallocation of the staff involved will be implemented so as to use the abilities of everyone as best possible.

tratifs. De nombreux détails de la restructuration doivent encore être définis; lorsque ce sera fait, il sera possible de donner des informations complètes sur les modifications qui seront apportées. Lorsqu'il sera nécessaire de réduire les ressources de certaines unités ou de supprimer des unités, des programmes de formation et de réaffectation du personnel concerné seront mis en œuvre afin que les aptitudes de chacun soient employées au mieux.

Il est nécessaire de bien prendre conscience que l'objectif est de préserver la prééminence du CERN en physique des particules qui est la principale justification de notre Laboratoire aux yeux des Etats membres.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les sujets suivants ont été discutés à la réunion du Comité le 25 septembre 1985 :

1. Résultat des dernières réunions du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi et du Comité des Finances

Il a été noté en particulier que le Comité des Finances a accepté de recommander au Conseil une nouvelle amélioration des prestations de pension, cependant d'un montant inférieur à celui de la quatrième étape proposée par le Groupe de travail sur les pensions du CERN dans son troisième Rapport. En recommandant cette amélioration le Comité des Finances a laissé inchangés à la fois les mesures d'application et les rapports de cotisation déjà approuvés pour les trois premières étapes. Par un vote majoritaire le Comité des Finances a approuvé une autre proposition concernant une étude de l'application de coefficients de réduction aux taux des pensions des futurs membres du personnel qui partiront à la retraite avant l'âge obligatoire. Le Conseil prendra une décision sur ces recommandations le 31 octobre 1985.

2. Groupe Politique du personnel - Comité interdivisionnaire de carrières

G.L. Munday a présenté une version révisée d'un document traitant de ce sujet. Les représentants de l'Association du personnel ont déclaré qu'ils prendraient position à ce sujet après la nouvelle discussion de ce document par le Conseil du personnel. Ce document et les premiers commentaires de l'Association du personnel seront présentés à la prochaine réunion du Directoire.

- Promotion du personnel supérieur

G.L. Munday a présenté un document semblable à celui adopté en 1984 sur ce sujet, avec quelques modifications. L'Association du personnel se propose de consulter le personnel directement concerné pour l'inviter à présenter ses commentaires.

- Directeur des ressources humaines

Il a été annoncé que les consultants établissent actuellement une liste de candidats. Les discussions avec les candidats retenus pourraient avoir lieu prochainement.

- Entretiens périodiques

G.L. Munday déclare que les premières discussions avec les Chefs de Division et de Département sont presque terminées. La prochaine étape de ce programme sera un séminaire pour tous les Chefs de Division et de Département.

3. Remboursements des allocations pour frais d'étude

Le Comité a noté les relèvements des plafonds de rem-

It should be clearly appreciated that the aim is to preserve for CERN its pre-eminence in particle physics research which is the main justification for the Laboratory in the eyes of our Member States.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Committee on 25 September 1985 :

1. Outcome of last meetings of the Consultative Committee on Employment Conditions and Finance Committee

It was noted particularly that Finance Committee has agreed to recommend to Council a further improvement to the pension benefits, although it amounts to less than the fourth step proposed by the Working Group on CERN Pensions in their Third Report. In recommending this improvement Finance Committee left unchanged both the application measures and the contribution ratios already accepted for the first three steps. By a majority vote Finance Committee agreed to another proposal concerning a study of the application of reduction factors to the pension rates of future recruits retiring before the compulsory age. Council will decide on these recommendations on 31 October 1985.

2. Staff Policy Group - Interdivisional Careers Board

G.L. Munday presented a revised version of a document on this subject. The Staff Association representatives stated that they would take a position on it after it had been discussed again by the Staff Council. This document and the tentative comments of the Staff Association will be presented to the next meeting of the Directorate.

- Senior staff promotions

G.L. Munday introduced a document similar to that adopted in 1984 on this subject, with some amendments. The Staff Association plan to consult the staff immediately concerned to invite comments.

- Director of Human Resources

It was reported that a list of candidates is being drawn up by the consultants. Discussions with potential candidates could take place shortly.

- Periodic reviews

G.L. Munday stated that the initial discussions with Division and Department Leaders were almost completed. The next step in the programme will be a seminar for all Division and Department Leaders.

3. Education grant reimbursements

The Committee noted the increases in the maximum amounts allowed for accommodation, half-board and full-board expenses effective from 1 September 1985.

boursement pour les frais de logement, de demi-pension et de pension applicables à partir du 1^{er} septembre 1985.

4. Rationalisation des services

F. Ferger a expliqué les raisons et le mandat reçu pour l'étude qu'il effectue concernant les services présentement assurés au CERN par rapport aux besoins actuels et futurs du Laboratoire.

5. Abus d'alcool

Le Dr. J.P. Diss et G. Turcato ont présenté un projet de résumé de la politique du CERN à ce sujet (qui avait déjà été accepté), et un projet de brochure d'information pour diffusion parmi tous les membres du personnel avant la fin de l'année. Le Comité a discuté la constitution du Groupe d'action qui serait chargé de l'application de certaines parties du programme conçu pour la prévention de l'abus d'alcool, notamment l'aide nécessaire dans des cas individuels. Il a convenu qu'aucune décision *ad hoc* ne devra être prise en dehors du programme approuvé.

6. Collecte à long terme

J. Monteiro a présenté une proposition visant à adopter un projet d'aide financière à Haïti, proposition qui a été acceptée par le Comité.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 23 octobre 1985.

ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Article R A 9.01 a) du Règlement du Personnel

Lors de sa réunion de juin 1985, le Comité des Finances a accepté une proposition permettant d'ajuster les plafonds de remboursement de l'allocation pour frais d'études en proportion des ajustements annuels des traitements. Rétroactivement, à compter du 1^{er} septembre 1984, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- 10 300 francs suisses**
(au lieu de 9 580 francs suisses)
- 8 240 francs suisses**
(au lieu de 7 660 francs suisses)

Les membres du personnel dont les remboursements ont été réduits parce qu'ils dépassaient les plafonds sont invités à soumettre une demande supplémentaire de remboursement portant sur la différence.

Circulaire administrative no 12

- L'allocation pour frais d'études

Lors de sa réunion le 25 septembre 1985, le Comité de Concertation permanent a approuvé les augmentations des montants servant de base au calcul des remboursements mentionnés dans la Circulaire administrative no 12. A partir du 1^{er} septembre 1985, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- § 8 a. : **10 francs suisses** (au lieu de 9,50 francs suisses)
- § 9 a. : **394 francs suisses** (au lieu de 374 francs suisses)
- § 9 b. : **20 francs suisses** (au lieu de 19 francs suisses).

Département du Personnel
tél. 3238

4. Rationalization of services

F. Ferger explained the reasons and the mandate for the survey he is carrying out of the present services at CERN in relation to current and future needs of the Laboratory.

5. Alcohol abuse

Dr J.P. Diss and G. Turcato presented a draft summary of CERN policy on this subject (which had already been accepted), and a draft information booklet intended to be circulated to all members of the personnel before the end of the year. The Committee discussed the constitution of the Action Group intended to apply certain parts of the programme for the prevention of alcohol abuse, particularly the help needed in individual cases. It agreed that no *ad hoc* decisions should be taken outside the programme that has been agreed.

6. Long-term charity appeal

J. Monteiro presented a proposal to adopt a project for financial assistance in Haiti, which was approved by the Committee.

The next meeting of the Committee will take place on 23 October 1985.

EDUCATION GRANT

Article R A 9.01 a) of the Staff Regulations

At its June 1985 meeting, the Finance Committee approved a proposal to adjust the maxima of the Education grant in proportion to the annual salary adjustments. Retroactively from **1 September 1984** the new figures are:

- 10 300 Swiss francs**
(previously 9 580 Swiss francs)
- 8 240 Swiss francs**
(previously 7 660 Swiss francs)

Members of the personnel whose reimbursements were reduced because they exceeded the maximum are invited to submit supplementary claims for the balance.

Administrative Circular No 12

- Education Grant

As agreed by the Standing Concertation Committee on 25 September 1985, the maximum amounts used for the calculation of reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12 have been increased. The new figures, effective from 1 September 1985, are :

- § 8 a. : **10 Swiss francs** (previously 9.50 Swiss francs)
- § 9 a. : **394 Swiss francs** (previously 374 Swiss francs)
- § 9 b. : **20 Swiss francs** (previously 19 Swiss francs).

Personnel Department
Tel. 3238

SEMINARS

SEMINAIRES

Monday 7 and Tuesday 8 October

CONFERENCE VMEbus IN PHYSICS

09.00 to 12.30 hrs and

14.00 to 18.00 hrs – Auditorium

Aims :

- to survey hardware and software applications of the VMEbus standard in physics, with special emphasis on Particle Physics and Accelerator Control;
- to discuss developments in the definition of the standard;
- to inform manufacturers about the needs of the fast growing VMEbus market in the physics community.

Please note that more than 280 participants will attend the Conference, therefore long queues in the Coop Restaurant are probable.

Mardi 8 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.00 h et de 13.00 à 16.00 h

Bus, parking bât. 867, site de Prévessin

BRÜEL & KJAER FRANCE (DK) propose en exposition / démonstration le matériel suivant : instruments et capteurs pour la mesure, l'analyse, l'enregistrement, la surveillance, dans les domaines de l'acoustique, des vibrations, de l'équilibrage, du traitement du signal et des mesures thermiques et d'éclairage.

Vous découvrirez plus particulièrement :

- analyseurs de Fourier bicanal pour l'étude des réponses en fréquences, fonctions de transfert, analyse modale, analyse de systèmes mécanique, acoustique ou électronique;
- intensimètre pour la mesure de la puissance sonore, et la recherche des sources de bruit;
- sonomètres, indicateur d'ambiance thermique, mesureur de contraste de luminance, luminancemètre, analyseur statistique pour l'étude et l'amélioration de l'environnement et pour la médecine du travail;
- mesureur et analyseur de vibration, stroboscopes, pour la maintenance et le suivi des machines industrielles;
- chaîne d'excitation en vibration pour l'étude des systèmes mécaniques, comportement des structures, fatigues;
- nouvelle gamme d'accéléromètres;
- exciteur de poche pour l'étalonnage des accéléromètres.

Langues : français (+ anglais si nécessaire)

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 9 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Aspects of quantization of anomalous theories

by E. RABINOVICI / Jerusalem and CERN

The requirement of the absence of various types of anomalies leads to quite stringent conditions on allowed field theories. Various attempts to circumvent these

constraints are discussed. Explicit examples are worked out in two dimensions.

Wednesday 9 October

LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

(Bldg 30, 7th floor)

First test of a complete 50 MV RF unit including a string of 16 cavities and two klystrons

by G. GESCHONKE / CERN-LEP

One complete LEP main ring RF station has been built, modelling the layout in the accelerator and klystron tunnels. Testing of the unit with RF power has started and measurements on the behaviour of the RF power generation and distribution system as well as the cavity tuning were done. The assembly, adjustment and RF conditioning of individual cavities will be described, followed by a presentation of results from the first test runs of the complete unit.

Wednesday 9 October

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium (Bldg 31, 3rd floor)

FORTRAN 8X – The gathering storm

by M. METCALF / CERN-DD/EE

The X3J3 committee, responsible for formulating new FORTRAN standards, is currently putting the finishing touches to a document which it intends to become a draft standard for public comment. The purpose of this seminar is not only to give a (too) brief overview of the technical content of the document, but also to anticipate some of the arguments which will be used in the coming months to support or to attack the work of the committee.

Wednesday 9 October

EP SEMINAR

PLEASE NOTE UNUSUAL DAY

at 16.30 hrs – Auditorium

Micro vertex detection and heavy flavour physics using scintillating optical fibres

by P. HUGHES / Rutherford Laboratory

The development of high rate high resolution tracking systems using scintillating optical fibres will be described. A possible arrangement for heavy flavour fixed target physics will be presented and an application to collider systems evaluated. Technical progress in the development of Ce^{+++} doped glass systems at CERN will be reported.

Thursday 10 October

VAX 8600 USERS MEETING ON NETWORKS

at 09.30 hrs – Auditorium

Each network will be covered in a 15 minute presentation including a short description of the network, an idea of which kind of other nodes are accessible, a list of services offered, and how to get started.

Proposed agenda :

INTRO	<i>Giorgio Heiman (overview of some of the keywords to be used)</i>
CERNET	<i>Alan Silverman</i>
DECNET	<i>Alan Silverman</i>
X25	<i>Giorgio Heiman</i>
UWIST	<i>Wisla Carena</i>
GIFT	<i>Giorgio Heiman</i>
EAN	<i>Denise Heagerty</i>
EARN	<i>Fabrizio Gagliardi</i>
TCP/IP	<i>Ben Segal</i>
AI program	<i>Giuseppe Mornacchi</i> <i>(program to offer help to a user in simple terms).</i>

Users are urged to submit questions in advance to Alan Silverman. Please mail any questions to SYSTEM or ALAN on VXCRNA. We intend to compile the contents of this seminar into a simple Networks User Guide.

Jeudi 10 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.30 à 12.00 h et de 13.30 à 16.30 h
Parking PTT, bât. 63

METTLER (CH) propose en exposition / démonstration

- 1. Balance électronique semi-micro*
Application : recherche et laboratoire d'analyse
- 2. Balance électronique de précision*
Application : recherche, analytique, petite production, comptage de petites pièces.
- 3. Balance électronique industrielle*
Application : pesage au contrôle à l'arrivage, production, préparation de grandes quantités de matière, éventuellement pour comptage de grosses pièces.
- 4. Appareils de titration pour laboratoires de chimie, recherche ou analytique*
Application : détermination de pH et pX, manuelle ou automatique, détermination de point final avec ou sans enregistrement, calcul automatique, mémorisation du procédé de titration, détermination de l'eau selon Karl-Fischer.

Langues : allemand, anglais, français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Friday 11 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

PLEASE NOTE UNUSUAL DAY

at 16.30 hrs – Auditorium*

Results from the Anomalous Single Photon (ASP) Collaboration at PEP

by M.J. JONKER / SLAC

A search has been made for events which have only a single photon within the almost 4π coverage of the apparatus. The data are used to set limits on the number of light neutrino species and, in the context of supersymmetry (SUSY) theories, is interpreted as setting simultaneous limits on the masses of the selectron and photino.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Monday 14 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room

Development of calorimeters using thin chambers operating in a high-gain mode

by G. MIKENBERG / Weizmann Institute
Rehovot, Israel

A new type of thin multiwire proportional chamber detector operating in a high-gain mode has been developed and its characteristics optimized for calorimetric use. The detectors are thin (6.6 mm), can cover large areas (0.7 m² in the case of OPAL) and have induced pad readout. Output pulses require no amplification. Ten detectors have been tested in a hadron calorimeter environment. The results are compared with Monte Carlo simulations.

Monday 14 October

LEP SEMINAR

PLEASE NOTE UNUSUAL DAY

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
(Bldg 30, 7th floor)

Collision monitoring by means of beamstrahlung at SLC

by G. BONVICINI / University of Michigan and SLAC

Monday 14 October

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Study of hadronically produced charmed particles using high resolution silicon detectors (ACCMOR Collaboration)

by S. KWAN / Bristol University

Measurements on production characteristics and lifetimes of charged and neutral D-mesons produced in 200 GeV π^- and K^- interactions will be presented. The data have been obtained in the NA11/NA32 experiment using high resolution silicon strip detectors. New results on charmed F-mesons decaying into the $KK\pi$ channel in the same experiment will also be covered in the talk.

Tuesday 15 October

PRESENTATIONS

Two presentations will be given :
at 09.00 hrs and at 14.00 hrs
DD Amphitheatre (Bldg 31, 3rd floor)

SERIES 300 technical workstations, HP9000 LAN Local Area Network and new CAD/CAM applications in the EE and ME fields

Peter DEVALD / Product Manager Europe Serie 300, Hewlett Packard

Björn TUFT / Product Marketing Manager Europe (Networking), Hewlett Packard

Tuesday 15 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

The Cosmic Expansion Field

by Gustav A. TAMMANN / Astronomisches
Institut, Basel

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

Mardi 8 octobre

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Auditorium

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre.

(Please note that the conference will be given in FRENCH.)

Service des Relations Publiques
Tel. 2722

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

Du 8 au 11 octobre 1985

Hall du Bâtiment de l'Administration
(Bât. 60 - 1^{er} étage)

09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Wednesday 16 October

CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

The CDF Data Acquisition System

by David R. Quarrie / Research Division,
Fermilab

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

Jeudi 10 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

16, 17 and 18 October

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Lepton-hadron scattering – past and future

by F. EISELE / DESY

Lepton-hadron scattering experiments have played a key role for the development and verification of the standard model. The lectures will summarize the main ideas and experimental results concerning the substructure of the nucleon, the structure of the weak currents and the production of new particles. In a second step it will be discussed how experiments at e-p colliders like HERA can lead beyond the standard model by studying the substructure of quarks and leptons, the existence of new kinds of interactions and/or new particles.

L'ITALIE AU CERN

Quarante firmes italiennes (comprenant dix-sept firmes individuelles, et quatre associations représentant vingt-trois firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'L'Italie au CERN'. Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- au service de Documentation, bât. 64, R-002
- à l'exposition même.

(Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du COURRIER CERN d'octobre.)

8 - 11 October 1985

Administration Building
(Bldg 60 - 1st floor)

09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

ITALY AT CERN

Forty Italian firms (including seventeen individual firms and four associations of twenty-three firms) will present their latest technology at the 'Italy at CERN' exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

For list of exhibitors, see below.

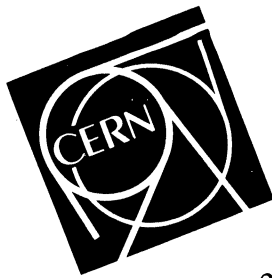
A detailed programme will be available in due time :

- at your Division's Secretariat
- at the Documentation Office, bldg 64, R-002
- at the Exhibition.

(A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the October issue of the CERN COURIER.)

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

- | | |
|---|---|
| <p>1) A.P.I. - Associazione
Piccole e Medie Industrie</p> <ol style="list-style-type: none">1. AMERIO S.n.c.2. ATLA S.r.l.3. BOSCHIS & C. S.n.c.4. C.P.C.E.N. - Cons. Piemontese
Costruttori Eletttr-Nucleari5. DEMO ARMADI RACKS6. DUE M.C. S.n.c.7. E.E.D. S.r.l.8. FIL-PA9. FIMS - Fabbr. Ital. Molle a Spirale10. ITALVALV di R. Roventa & C.11. METALLIA - Realizzazioni Metal
meccaniche Avanzate Consorzio tra Imprese12. M.P.G. S.r.l.
Meccanica Precisione Giaveno13. NORDEL S.r.l.14. OMICRON DUE S.n.c. <p>2) BOCONSULT S.r.l</p> <p>3) CABLEXPORT S.p.A.</p> <ol style="list-style-type: none">1. CEAT CAVI2. Soc. CAVI PIRELLI S.p.A. <p>4) Fabbrica Conduttori Elettrici CAVICEL S.p.A.</p> <p>5) CEIS S.r.l.</p> <p>6) CONFEDERAZIONE NAZIONALE DELL'ARTI
GIANATO - C.N.A.</p> <ol style="list-style-type: none">1. GROUND di Martellini2. LUNGARI Giuseppe3. SP - Costruzioni Mecc. di SELMI
IRMO & C. S.n.c.4. TECNOIDEAL di SITTA & C.
Costr. Attrezz. Meccaniche <p>7) CREMONA EXPORT</p> <ol style="list-style-type: none">1. ITALCOPPIE S.n.c.2. TERCOM S.r.l.3. NUOVA TERMICS S.n.c. | <p>8) EASY S.p.A.</p> <p>9) ELEMER S.r.l.</p> <p>10) EURO-BIT S.p.A.</p> <p>11) OFFICINE GALILEO S.p.A.</p> <p>12) LARES COZZI S.p.A</p> <p>13) MIZAR S.r.l.</p> <p>14) NOVACAVI S.p.A</p> <p>15) NOVATEC S.r.l.</p> <p>16) ING. C. OLIVETTI & C.</p> <p>17) PROVEX - Consorzio Export
della Provincia di Varese</p> <p>18) SILENA S.p.A.</p> <p>19) TELEMA S.p.A.</p> <p>20) TOZZI S.p.A.</p> <p>21) VIMMA S.p.A.
Officine Meccaniche di Precisione</p> <p>De plus 19 firmes italiennes visiteront également le CERN du 9 au 11 octobre (noms et programme disponibles au stand I.C.E.).</p> <p><i>Moreover 19 Italian firms are visiting CERN from 9-11 October (names and programme available at I.C.E. stand).</i></p> <p>Exposition organisée par :
(Exhibition organiser :)</p> <p>I.C.E.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Via Liszt, 21
I - 00144 ROMA Eur
Tel. : (06) 59921
Telex : ICERM - I 6101602. Limmatstrasse 23
CH - 8005 ZÜRICH
Tel. : (01) 427505
Telex : 822635 ICE CH <p>Information : M. Diraison / FI /4585</p> |
|---|---|



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

Les Sciences aujourd'hui

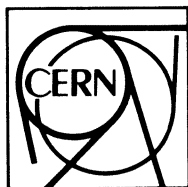
Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates: Les prochaines séances auront lieu:
mardi 8 octobre 1985
mardi 5 novembre 1985
mardi 3 décembre 1985

Heure: De 20 h précises à environ 22 h
Lieu: CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage
Repas: Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre: Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 83 27 22.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

LE CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL A TENU SA 210^{em} REUNION LE 30 SEPTEMBRE 1985.

Il a **entendu** un résumé de la réunion du CCEC du 18 septembre. Réunion qui a porté sur la préparation des conclusions de l'étude technique faite par le CCEC sur la révision quinquennale des salaires.

Au cours de cette même réunion, le CCEC a **pris connaissance** de la valeur de l'indice, à savoir 3,42% en moyenne, applicable aux salaires à dater du 1^{er} janvier 1986.

Le Conseil du Personnel a **pris connaissance** de la recommandation du Comité des Finances au Conseil du CERN sur l'application de la 4^{em} étape des pensions et a **approuvé** dans un 1^{er} temps une série d'actions à entreprendre pour obtenir du Conseil du CERN l'application intégrale de la 4^{em} étape comme convenu dans le rapport du groupe tripartite de travail sur les pensions.

Le Conseil a **également entendu** un compte rendu de la dernière réunion du CCP où les points suivants ont été traités :

- . le Groupe interdivisionnaire des carrières,
- . la mise en route des entretiens périodiques,
- . les abus d'alcool,
- . les collectes à long terme.

D'autre part, il a été question des projets de restructuration de la Division SB et de l'Administration.

Le Conseil **s'étonne** que ces projets semblent se réaliser dans un délai très court et **constate** un manque de consultation entre toutes les parties concernées.

Une telle précipitation se justifie-t-elle quelques mois avant l'entrée en fonctions du **Directeur des Ressources Humaines** dont le premier travail devrait être d'analyser les activités du personnel en vue d'optimiser les résultats et de s'assurer que les **différentes Divisions** ont des ressources humaines nécessaires à leur bon fonctionnement ?

L'Association du Personnel a **demandé au Directeur général à être consultée**, avant que toutes décisions définitives soient prises.

Texte original : français

**THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION HELD ITS 210th MEETING
ON SEPTEMBER 30th 1985**

First it **heard** a summary of the CCEC meeting of September 18th, which was partly devoted to drawing up the conclusions of the technical study carried out by the CCEC on the quinquennial salary review.

During this same Meeting, CCEC **was informed** of the Index amounting to an average value of 3.42%, applicable to salaries as from January 1st 1986.

The Staff Council was informed of the Finance Committee's recommendations to the CERN Council on the application of the fourth step of pensions and it approved as a first measure a set of actions to be undertaken so as to obtain from CERN Council the integral application of the fourth step as was agreed in the Report by the tripartite working group on pensions.

The Council equally **heard** a report of the last CCP Meeting where the following points were discussed :

- . The interdivisional group on careers
- . The start up of periodical interviews
- . The abuse of alcohol
- . The long-term collections

On the other hand, the projects concerning the restructuring of the SB Division and of the Administration were discussed.

Council **is surprised** to see that it is proposed that these projects would be realized in a very short time and underlines the lack of consultation between all the parties concerned.

Is such a **hurry justified** in view of the fact that in a few months a **Director of Human Resources** will take up his post and one of his first tasks will be to make a complete analysis of the activities of the personnel in order to optimize the results, and to make sure that the **various Divisions** have the required human resources to enable them to operate smoothly ?

The Staff Association **have asked to be consulted by the Director General** before any definitive decisions are taken.

Original text : French

CLUBS

RUGBY

Résultats

Equipe I : En déplacement à Hermance perd 11 à 0. Malgré la défaite, un bon match des Cernois, surtout des avants. DENIERE manque de rigueur en défense. Très bonne partie des piliers BATELAAN et PELLEIN.

Cadets : A Annemasse perdent 20 à 16. Bon match du groupe contre une équipe plus soudée.

Minimes : en amical perdent contre Annemasse. L'entraîneur ZAMBELLI a beaucoup de travail à faire.

Ecole de Rugby : a participé au Tournoi de Lausanne. Poussins, Benjamins finissent 1^{ers} de leur catégorie. Minimes 3^{ems} sur 4.

Prochains matches

Equipe II - Samedi 5 octobre, match au terrain CERN à 15h.00 contre Hermance II.

Juniors - Match contre Nyon samedi 5 octobre. Rendez-vous terrain Nyon, à 14h.00.

Minimes et Cadets - Match contre Thonon, samedi 5 octobre au terrain de Gex. Départ, Place St. Genis, à 13h.30.

Ecole de Rugby - Tournoi à Thonon. Départ Place de St. Genis, à 13h.00.

INFORMATION

Le Comité du Rugby Club CERN, vous prie de noter que son **grand bal** avec repas, aura lieu le **SAMEDI 16 NOVEMBRE** avec l'Orchestre **Maurice LARCAN-GE**. A ne pas manquer.

VELO

Samedi 5 octobre

Dernière sortie de 30 kms.

Départ de Ferney à 14h.30.

Tours du Lac de Divonne à volonté '*à la carte*'.

Pensez dès maintenant à réserver votre soirée du **SAMEDI 19 OCTOBRE**.

SOIREE DANSANTE AVEC ORCHESTRE

Dimanche 6 octobre

Course contre la montre organisée par l'ONU dans les Bois de Collex-Bossy.

2 boucles de 9 kilomètres.

Délai d'inscription : **mercredi 2 octobre**.

Renseignements et inscriptions : Nicole BOIMOND, ☎ 4788.

SUBAQUATIQUE

RAPPEL : L'Assemblée Générale aura lieu le **lundi 7 octobre 1985**, à **18h.00** dans la salle de la Théorie (Bât. 4, 3^{em} étage).

Pensez à réserver votre soirée du **14 décembre**, pour notre repas annuel.

SKI

Sorties pédestres

Dimanche 6 octobre

Le Grammont-Lac de Tanay (F. STREUN)

Rendez-vous à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin.

5 heures de marche. Parcours facile.

Dimanche 13 octobre

Samoëns - Chalets de Sales - Passage de Dérochoir (R. Dubois)

1^{er} rendez-vous, à 7h.30 Parking de la Mairie à Meyrin.

2^{em} rendez-vous, à 9h.00 à Samoëns, Place du gros tilleul.

4-6 heures de marche selon volonté. Parcours facile. Plats chauds et boissons aux chalets.

Dimanche 13 octobre

Bochasses (VS).

Sortie qui permet de visiter les lieux du Camp de Noël pour enfants.

1^{er} rendez-vous à 7h.30 à Meyrin, Parking de la Mairie.

2^{em} rendez-vous à 9h.00 à Morgins (VS), Eglise.

.....
Inscription pour la sortie 'Bochasses' le dimanche 13 octobre 1985

NOM, Prénom :

Div : ☎

Assiette : 15 FS

Raclette : 15 FS

à retourner à H. FIEBIGER / PS.

BOURSE DE SKI POUR ENFANTS

MERCREDI 16 OCTOBRE 1985

BOURSE DE SKI POUR ADULTES

JEUDI 17 OCTOBRE 1985.

REFORMATION CELEBRATIONS 1536-1986

A talk entitled '**The Geneva English Connection in the Time of Calvin**' will be given by Miss E.W.D. Steel, church archivist, and retired CERN Staff Member. on **WEDNESDAY October 16, at 8 pm** in Holy Trinity Church Hall, rue du Mont-Blanc, Geneva. A small selection on church documents will also be on display. All are welcome. For further details please contact **Valerie Offord**, ☎ 74.13.69.

CINE

JEUDI 10 OCTOBRE 1985, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Cycle Dustin HOFFMAN

KRAMER VERSUS KRAMER

de Robert BENTON

avec Dustin HOFFMAN et Meryl STREEP

Ted Krammer, publiciste voué à une importante promotion, rentre chez lui un soir pour apprendre que sa femme le quitte en lui laissant Billy, leur enfant âgé de 7 ans. Sans trop y croire, il tente, non sans difficulté, de s'adapter à une vie quotidienne problématique réservée jusqu'à ce jour à son épouse.....

Tous nos films sont projetés en version originale et sont sous-titrés en français, allemand.

Vente de billets à l'entrée

COOPERATIVES

COOPIN

En stock, nous avons un grand choix de petits appareils ménagers. Pour les gros appareils, nous prenons des commandes. Nous pouvons obtenir de nombreuses marques et nos prix sont très compétitifs. Une documentation complète est à votre disposition au magasin.

A notre rayon parfumerie, nous pouvons vous remettre une brochure qui vous guidera dans le choix de vos produits de soins 'visage et corps'. Nous avons ces crèmes, cures complètes, laits démaquillants, lotions, etc... à des prix très intéressants.

Nous venons de réapprovisionner en vins Suisses.

INTERFON

Animation promotionnelle avec les PEPINIERES DU FOREZ, SAMEDI 26 octobre 1985, au magasin de St. Genis de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 16h.00.

Promotion LATINI : prix maintenus jusqu'au 8 octobre. Des poseurs peuvent vous être signalés.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES (CSF)

Les prochaines permanences du Crédit Social des Fonctionnaires pour le mois d'octobre se tiendront les :

VENDREDIS 4 et 18 OCTOBRE 1985, de 14h.00 à 16h.00

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel, Bâtiment 564.

POUR INFORMATION

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

- . Niveau 1 - débutants
- . Niveau 2 - deuxième ou troisième année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine.

Soit : LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI.

FRAIS D'INSCRIPTION

Déterminé en fonction du nombre de participants.

NOTA : le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES

1. pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.

S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **début des cours** : fin octobre / début novembre.

fin des cours : juin 1986.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à : **J. BLONDEL / SB**.

Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

.....
A : J. BLONDEL / SB

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audiovisuel :

ANGLAIS : Niveau 1 - 2* .

Mes jours préférés sont :

LUNDI / JEUDI* - MARDI / VENDREDI*

(*) entourer la solution retenue

NOM, Prénom :

Division : Ø :

Signature :

.....

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 7 OCTOBRE AU 11 OCTOBRE 1985

	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No. 3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I Fs 5.20 II Fs 6.20</i>	<i>I 5,50 FS II 6,30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 18,50 F</i>
LUNDI / MONDAY	Steak haché Ketchup Pommes frites Fricassé genevoise Choux de Bruxelles Späetzli	I Curry d'Agneau Riz pilaf II Escalope de Porc panée Pommes frites Légume.	I STEACK HACHE II CHIPOLATA COQUILLETES TOMATES PROVENCALE
MARDI / TUESDAY	Plat d'Esau lentilles, pommes nature lard et saucisson Escalope de dinde Spaghetti zingara Salade	I Steak haché Lyonnaise Pommes boulangère II Gratin de Crevettes Riz pilaf Légume.	I JAMBON CHAUD II STEACK POMMES FRITES LEGUMES SAISON
MERCREDI / WEDNESDAY	Quenelles de brochet Riz pilaf Sauce de poissons Salade Steak de boeuf poêlé Pommes mousseline Tomate	I Poulet à la Broche Pommes frites II Quiche lorraine Salade verte.	I PIPERADE II BOUCHEE A LA REINE RIZ SALADE SAISON
JEUDI / THURSDAY	Oeufs durs Sauce crème Epinards Pommes nature Lapin sauté vin blanc Polenta Petits pois	I Oeufs durs Florentin Garnitures II Filets de Plie à l'Anglaise Pommes persillées Légume.	I ROGNONS DE PORC II ROTI DE DINDE POMMES MOUSSELINE LEGUMES SAISON
 VENDREDI / FRIDAY	Atriaux charcutière Pommes bérichonne Salade Filet de flétan Riz créole Epinards	I Fritto misto de Poissons Garnitures II Ragout de Boeuf maison Pommes mousseline Légume.	I CROQUETTE DE POISSON II POULET CHASSEUR POMMES DOREES LEGUMES SAISON

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No 1

*Lundi au vendredi :
de 07h00 à 23h00*

Samedi et dimanche :

*1. Cafétéria
de 07h00 à 22h00*

*2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30*

Restaurant No 2

*Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30*

*Samedi :
de 08h00 à 14h00*

Restaurant No 3

*Lundi au vendredi :
de 07h30 à 18h00*

(Restauration à midi seulement)

1985

1985

1985